



阪神・淡路大震災では、犠牲者の8割以上が住宅等の倒壊による圧死。特に、昭和56年以前に建てられた住宅については、約64%が大きな被害を受けた。

「平成7年阪神・淡路大震災建築震災調査委員会中間報告」

In the Great Hanshin-Awaji Earthquake, more than 80% of those who died were crushed by homes that collapsed. Approximately 64% of homes built before 1981 sustained significant damage.

Source: Interim Report of the 1995 Great Hanshin-Awaji Earthquake Structural Damage Investigation Committee

한신아와지대지진의 경우, 희생자의 80% 이상이 가옥파괴에 의한 압사로, 특히 1981년 이전에 건축된 주택에서는 약 64%가 큰 피해를 입었습니다.

「1995년 한신아와지대지진 건축지진재해조사위원회 중간보고」

在阪神淡路大地震中，八成以上的死者是由于住房的倒塌而被压死的，尤其是1981年以前建造的住房，约64%都受到严重的损害。

《1995年阪神淡路大地震建筑物受灾调查委员会中间报告》

No Grande Terremoto de Hanshin-Awaji, mais de 80% das pessoas que morreram foram esmagadas pelo desabamento da moradia. Aproximadamente 64% das casas construídas antes de 1981 sofreram grandes danos.

Fonte: Relatório Preliminar do Comitê de Investigação de Danos Estruturais Causados pelo Grande Terremoto de Hanshin-Awaji, de 1995

4 ブロック塀、石塀の補強

●これらの被害は、基準どおりの鉄筋が入っていないとか、転倒防止の控壁を設けていないなど、施工上の欠陥によるものが多いので、もう一度わが家の塀を点検しましょう。

4. Reinforcing brick and stone walls.

●Many casualties occur from falling bricks and stones. This is because the walls are poorly constructed. Check your walls to ensure that they are amply reinforced.

4. 블록담, 돌담의 보강

●이들의 피해는 기준으로 철근이 들어가 있지 않거나 전도(転倒) 방지보조벽을 설치하지 않는 등 시공상의 결함에 의한 것이 많으므로, 다시한번 자기집 벽을 점검하십시오.

4. 加固预制板墙、石墙

●因预制板墙、石墙倒塌而造成的伤亡事故，往往是因为施工上的原因，例如没有按照要求加入钢筋，或者没有设置防止倒塌的支撑墙，请重新检查一下你家的围墙。

4. Reforços em muros de blocos de cimento ou pedras

●Muitas pessoas sofrem ferimentos com a queda de blocos de concreto e pedras por causa de construções inacabadas. Verifique se as paredes de sua residência estão bem reforçadas.

